

1886-11-22

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Johanne Luise Heiberg

FAKTA

Type:  
Letter

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
København

Arkivplacering:  
Rigsarkivet

Keywords:  
Social life, congratulations

SUMMARY

J. C. Jacobsen regrets that he is unable to appear in person and congratulate Mrs Heiberg on birthday (74).

TRANSSKRIFTION

Carlsberg d 22 Novbr 1886

Kjære Fru Heiberg!

Jeg havde ret glædet mig til at jeg idag skulde faae Leilighed til personlig at hilse paa Dem og bringe Dem min Lykønskning i Anledning af Deres Fødselsdag<sup>1</sup>, men uheldigviis er en Ingenieur fra Udlandet, hvem jeg havde lovet at forklare hele Konstruktionen af mit Bryggeri, netop kommen hertil idag og har lagt Beslag paa mig, saa at jeg ikke kan komme til Kjøbenhavn, hvorfor jeg maa indskrænke mig til idag at sende Dem min hjertelige Hilsen og mine varme Ønsker for Dem igjennem disse Linier, idet

jeg forbeholder mig ret snart at tolke mine Følelser for Dem ved et personligt Besøg.

Medfølgende høist beskedne lille Bouket beder jeg Dem at modtage som en Erindring om Carlsberg og om den, som priser sig lykkelig ved at kalde sig Deres hengivne "Ven"

J. C. Jacobsen

---

<sup>1</sup> J.L. Heiberg bliver 74 år.

Carlsberg, d. 22. Novbr. 1886.

Kjære Linn Heiberg!

Jeg fandt det glædeligt mig her at  
jag idag skulde faa Linn's brie.  
vandskelig at selvsaa den og bringe  
den min Lykkebæring. Anledning  
af den søndag, men selvfølgelig  
er en Tagerens for det. Men  
jeg fandt det at forklare sig  
Linn's brie af mit Brev, og  
vellykke ham den idag og for  
lykke ham den idag, saa at jeg  
ikke den samme her i København,  
forfarer jeg mig indskrænkende mig her  
idag at sende den min hilsen  
jævn og min sønnes Brev for  
den igjennem dette Linn, ikke

Jeg anbefalder mig vel beredt at  
kalde min Selskab for dem med  
et personligt Besøg.

Medfølger de sædvanlige  
Brevbet for mig om at medtage  
samt en Invitation om Carlsberg og  
om den, som præter sig lykkedes  
med at lade sig

Ernød Svingman "Herr".

J. C. Jacobsen